

MARIA GRAZIA CAMMAROTA

Full Professor of Germanic Philology, Department of Languages, Literatures and Foreign Cultures, University of Bergamo (since 01/04/2018).

Academic Discipline Code: *L-FIL-LET/15 Filologia germanica*.

Deputy Dean of the Department of Languages, Literatures and Foreign Cultures since the academic year 2018-19.

Registered member of *Reprise (Register of Expert Peer-Reviewers for Italian Scientific Evaluation)* – the international register of technical-scientific experts headed by the Ministry of Education, University and Research.

Member of the Italian Association of Germanic Philology - AIFG (since 1997).

Counsellor in the Presidency of the Italian Association of Germanic Philology (since 2020).

Member of the teaching board of the Ph.D. Programme in Linguistic Sciences (since 2013).

Director of the Ph.D. Programme in Linguistic Sciences (since 2020).

ACADEMIC TEACHING

- 1989-93 Intensive Language Courses (German) organized by the Language Centre of the University of Pavia for “Erasmus” students.
- 1992-94 Seminars of Germanic Philology at the University of Bergamo
- 1993-94 Module of History of the German Language at the University of Pavia
- 1994-98 Supplementary teaching activities of Germanic Philology as Subject Expert
- 2000-01 Adjunct Professor of History of the German Language at the University of Pavia
- 2002-03 Adjunct Professor of Germanic Philology at the University of Piemonte Orientale (Vercelli)
- 1998-2011 Adjunct Professor of Germanic Philology at the University of Bergamo
- 2011- Professor in charge of the BA and MA courses of Germanic Philology at the University of Bergamo

FURTHER TEACHING ACTIVITIES

Teaching activities within the Ph.D. Programme (in Euro-American Literatures from 2004 to 2012, and in Linguistic Sciences since 2013) and in the Translation Workshop for the MA course in European and Pan-American Languages and Literatures (since 2010). Teaching activities at the invitation of other Universities.

MAIN ACADEMIC ROLES

- 2005-09 Member of the Academic Senate as representative of the Researchers
- 2006-09 Member of the Presidency Council
- 2009-12 Member of the Teaching Committee of the Department
- 2010-12 Deputy Dean of the Department of Language Sciences, Communication and Cultural Studies
- 2012 Delegate of the Head of the MA programme in European and Pan-American Languages and Literatures for the planning of Teachers Traineeship (TFA)
- 2012-15 Member of the Joint Committee of the Department
- 2012-17 Member of the University Students Orientation Programme
- 2012-18 Delegate of the MA programme in European and Pan-American Languages and literatures of the Students for the Orientation Programme
- 2014- Representative of the Quality Committee of the Department

- 2016-18 Representative of the Department at the University Outreach Committee
- 2017 Member of the Committee of the programme "Dipartimento di Eccellenza"
- 2018- Deputy Dean of the Department of Languages, Literatures and Foreign Cultures
- 2018- Member of Governing Board of the Department of Languages, Literatures and Foreign Cultures
- 2018- Member of the Teaching Committee of the Department of Languages, Literatures and Foreign Cultures
- 2018- Representative of the programme "Dipartimento di Eccellenza"
- 2019- Member of the University Research Committee (Prot. n. 74657/II/22, 13/05/2019)

RESEARCH INTERESTS

Main research fields within Old and Middle High German and Old English traditions: textual criticism, translation practice in the Middle Ages, theoretical and practical issues of translation from a medieval text to modern languages, rewriting of medieval texts; texts related to the Crusades, war and the representation of the Other.

NATIONAL RESEARCH PROJECTS (PRIN)

As representative of the local Research Unit within the project:

- 2002-04 *Re-writing and intertextuality: Metamorphoses, interferences and reinterpretations of the medieval text*
Principal Investigator: Prof. Maria Grazia Saibene
Theme of the Research Unit in Bergamo: *Forms of re-use in the Middle Ages and from medieval to modern cultures: Texts, figures e materials*
- 2006-08 *Composition, transmission and instability of the medieval Germanic text: New criteria in textual criticism and models of edition*
Principal Investigator: Prof. Fulvio Ferrari
Local coordinator until 2007: Prof. Maria Vittoria Molinari
Theme of the Research Unit in Bergamo: *Between orality and writing: Issues of textual criticism in Kreuzlieder.*

As a participant:

- 1999-01 *Modernization of the medieval text. Issues of reception and translation*
Local coordinator: Prof. Maria Vittoria Molinari.

Further participation in submitted research projects with a positive evaluation:

- 2009 *The text in history: communication purposes and textual organization in the Germanic Middle Ages*
Principal Investigator: Prof. Fulvio Ferrari
Local coordinator: Maria Grazia Cammarota
Theme of the Research Unit in Bergamo: The Explicit and the Implicit: *Communication purposes in representing the heathen in the medieval text*
- 2011 *Atlas of medieval culture. Toponymy, cultural conditions, cultural-exchange geography from Late Antiquity to Early Humanism (5th-15th centuries)*
Principal Investigator: Prof. Oronzo Pecere
- 2012 *Literary culture in Italy from the fourth to the tenth century: A geographical perspective*
Principal Investigator: Prof. Paolo Chiesa
- 2015 *Unity and diversity, centres and peripheries. Multilingual scenarios in the*

Mediterranean, both past and present

Principal Investigator: Prof. Marina Benedetti

2018 *Literature, Language, and Myth: Johann Gottfried Herder's Reception between Tradition and Translation*

Principal Investigator: Prof. Elena Agazzi

UNIVERSITY RESEARCH PROJECTS AND COMMITTEES

2012-19 Member of the Research project *Linguistics and Philology*

2015-17 Member of the project *Knowledge Dissemination in the Western Hemisphere: Translation, Teaching and Cultural Processes* – an International Research Centre funded by the University of Bergamo within the *Excellence Initiatives* programme together with the University of Alcalà de Henares (Spain) and Justus Liebig University Giessen (Germany)

2015- Member of *SeStam* (Late Antiquity and Middle Ages Study Seminar), Interdepartmental Research Centre, University of Bergamo

ORGANIZATION OF CONFERENCES AND SEMINARS

2000 *The medieval text and translation*, Bergamo, 27-28/10/2000

2001 *Translating medieval texts: goals, public, strategies*, Bergamo, 12-13/10/2001

2003 *Rewritings of the medieval text: A dialogue between cultures and traditions*, Bergamo, 14-15/11/2003

2005 *Textual criticism, criticism of reception, representation of 'mouvance': New tasks within the philological work*, Seminar, Bergamo, 24/06/2005

2009 *The Relationships between East and West at the time of the Crusades. Historical and Literary Witnesses*, International Conference, Bergamo, 17-18/09/2009

2015 *Rewritings and actualization of Germanic medieval texts*, XLII Conference of the Italian Association of Germanic Philology, International Conference, Bergamo, 3-5/06/2015

2017 Member of the Organising and Scientific Committees of the International Conference *Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Age to the New Millennium* (Bergamo, 28-30/09/2017)

EDITORIAL ACTIVITIES

1998-06 Member of the Advisory Board of *Linguistica e Filologia* (ANVUR class A journal, Erih and WoS indexed)

2007- Member of the Scientific Committee of the journal *Linguistica e Filologia*

2011 Member of the Scientific Committee of *Filologia germanica / Germanic Philology* (Issue 3), (ANVUR class A journal)

2018 Scientific Coordinator of *Filologia germanica / Germanic Philology* (Issue 11), (ANVUR class-A journal)

2019 Member of the Scientific Committee of *Filologia germanica / Germanic Philology* (Issue 12), (ANVUR class-A journal)

2019 Member of the Scientific Committee of the series *Testi del medioevo germanico*, Meltemi, Milano